

*Oskar* Instructions

*WHO HAUDETZ*

## **Montageanleitung**

**Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und aufbewahren.**

## **Mounting Instructions**

**Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference.**

## **Instructions de montage**

**A lire attentivement avant la mise en fonction et à conserver.**

## **Istruzioni di montaggio**

**Prima dell'installazione, leggere attentamente le istruzioni e conservarle.**

*Deutsch* Seite 4

*English* Page 6

*Français* Page 8

*Italiano* Pagina 10

*Zeichnungen* Seite 12

*Drawings* Page 12

*Dessins* Page 12

*Disegni* Pagina 12

**Achtung:** Die Lampe niemals am beweglichen Metallarm ziehen oder anheben! ①

**Wichtig:** Schließen Sie die Lampe erst nach dem Aufstellen an das Netz an.

### ► Verstellen der Lampe

**Achtung:** Der Reflektor der Lampe erwärmt sich sehr schnell. Lassen Sie ihn vollständig abkühlen, bevor Sie ihn berühren!

Zum Einrichten und Drehen des Reflektors fassen Sie die Leuchte am flexiblen Metallarm und nehmen den Distanzhalter zuhilfe, wie in Zeichnung ② dargestellt. Biegen Sie den Metallarm in die gewünschte Form.

**Wichtig:** Bitte achten Sie beim Einstellen darauf, dass der Reflektor nicht in direkten Kontakt mit Büchern, temperaturempfindlichen Kunststoffen oder entflammaren Oberflächen kommen kann. Beachten Sie, dass der Mindestabstand von 30 cm zu angestrahlten Flächen eingehalten wird.

### ► Wechsel des Leuchtmittels

**Achtung:** Den Stecker aus der Steckdose ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Das neue Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren!

Halten Sie das Schutzglas mit einer Hand fest und lösen Sie mit einem kleinen Schraubendreher einen der vier Haken der Haltefedern. ③

Entnehmen Sie vorsichtig das Glas und ziehen Sie das alte Leuchtmittel aus der Fassung. Setzen Sie das neue Leuchtmittel ein. ④


Hängen Sie das Schutzglas in drei der Haken ein und halten Sie es mit einer Hand. Biegen Sie mit dem Schraubendreher den vierten Haken hinter dem Glas nach aussen und haken Sie ihn vorsichtig ein. ③

### ► Pflege

Bitte säubern Sie das Schutzglas, falls notwendig, mit einem handelsüblichen Glasreiniger. Die Aluminiumteile der Lampe können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

### ► Technische Daten

230/125 Volt, Halogen 12 Volt, 50 Watt, Sockel GY 6,35. Elektronischer Sicherheitstransformator mit integriertem Kippschalter. Kabellänge 300 cm. Oskar kann nicht gedimmt werden.

 Der Mindestabstand zu angestrahlten Flächen beträgt 0,3 m.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

**Caution:** Never pull or lift the lamp by the flexible metal arm! ①

**Important:** Do not connect the lamp to the mains supply until the assembly is complete.

### ► Adjusting the lamp

**Caution:** The shade heats up very quickly. Allow it to cool down completely before touching it!

Hold the lamp by the flexible metal arm and adjust the position of the shade with the pin as shown in fig. ②. Bend the metal arm into the required shape.

**Important:** When positioning the lamp or making adjustments, please make sure that the shade cannot come into direct contact with books, heat-sensitive synthetic materials or combustible surfaces. N.B.: Minimum distance from the nearest lit surface is 30 cm.

### ► Changing the bulb

**Caution:** Remove the plug from the socket and allow the lamp to cool down completely. Do not touch the replacement bulb with your bare hands!

Hold the protective glass cover with one hand and use a small screwdriver to loosen one of the four retaining hooks. ③

Carefully detach the glass cover, remove the spent bulb from the socket and fit the replacement. ④

Fit the glass cover into three of the retaining hooks and hold it in position with one hand. Using a screwdriver, push the fourth hook gently back over the edge of the glass and allow it to click into place. ③

### ► Cleaning

The protective glass cover can be cleaned as required with an ordinary household glass cleaner. Use a damp cloth for the aluminium parts.

### ► Technical specification

230/125 volts, Halogen 12 volts, 50 watts. GY 6,35 socket. Electronic safety transformer with integrated toggle switch. Cable length 300 cm. Dimmers cannot be used.

 Minimum distance from nearest lit surface 30 cm.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

**Attention:** Ne jamais tirer ou soulever la lampe par le bras métallique mobile! ①

**Important:** Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'après son installation complète.

### ► Réglage de la lampe

**Attention:** Le réflecteur de la lampe chauffe très rapidement. Le laisser refroidir complètement avant de le toucher!

Pour orienter et tourner le réflecteur, prendre la lampe par le bras métallique mobile et se servir de la tige de distance comme illustré dans dessin ②.

Plier le bras métallique dans la forme souhaitée.

**Important:** Pendant le réglage, veiller à ce que le réflecteur n'entre pas en contact direct avec des livres, des matières plastiques sensibles à la chaleur ou des surfaces inflammables. S'assurer qu'une distance minimum de 30 cm aux surfaces éclairées soit respectée.

### ► Changement de l'ampoule

**Attention:** Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement. Ne pas toucher la nouvelle ampoule à la main nue!

Maintenir le verre de protection d'une main et défaire un des quatre crochets des ressorts de maintien avec un petit tournevis. ③

Retirer prudemment le verre et enlever l'ampoule usée de la douille. Insérer la nouvelle ampoule. ④


Accrocher le verre de protection dans trois crochets et le maintenir d'une main. Courber le quatrième crochet derrière le verre vers l'extérieur avec le tournevis et l'enclencher avec prudence. ③

### ► Entretien

Si nécessaire, nettoyer le verre de protection avec un produit de nettoyage habituel pour verre. Les parties en aluminium de la lampe peuvent être nettoyées avec un chiffon humide.

### ► Données techniques

230/125 volts, Halogène 12 volts, 50 watts, culot GY 6,35. Transformateur électronique de sécurité avec interrupteur à bascule. Longueur du câble: 300 cm. Oskar ne se branche pas à un variateur d'intensité lumineuse.

 La distance aux surfaces éclairées est de 0,3 m au minimum.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

**Attenzione:** Non sollevare o tirare mai la lampada dal braccio metallico flessibile! ①

**Importante:** Collegare la lampada alla rete solo dopo averla collocata.

### ► Regolazione della lampada

**Attenzione:** Il riflettore della lampada si riscalda in breve tempo. Prima di toccarlo, attendere che sia completamente freddo!

Per regolare e orientare il riflettore, prendere la lampada per il braccio metallico flessibile e aiutarsi con il distanziatore, come mostrato in figura ②.

Dare al braccio metallico la forma desiderata.

**Importante:** Nel regolare la lampada, fare attenzione che il riflettore non venga in contatto diretto con libri, materiali sintetici sensibili al calore o superfici infiammabili. Rispettare la distanza minima consentita di cm. 30 dalle superfici illuminate.

### ► Sostituzione della lampadina

**Attenzione:** Staccare la spina e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare la nuova lampadina a mani nude!

Tenere il vetro di protezione con una mano e sganciare con un piccolo cacciavite uno dei quattro ganci delle molle di tenuta. ③

Rimuovere con attenzione il vetro e sfilare la vecchia lampadina dal portalampada. Inserire la nuova lampadina. ④

Riagganciare il vetro di protezione nei tre ganci e tenerlo con una mano. Con il cacciavite piegare il quarto gancio verso l'esterno e riagganciarlo cautamente. ③

### ► Cura

Pulire il vetro di protezione, se necessario, con un prodotto per vetri in commercio. Le parti in alluminio della lampada possono essere pulite con un panno umido.

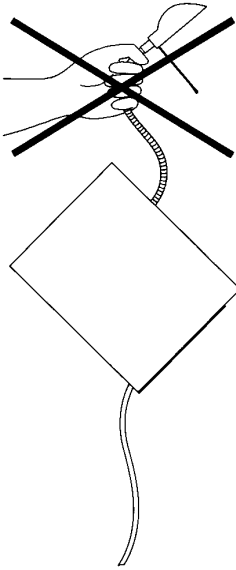
### ► Dati tecnici

230/125 volt, Alogena 12 Volt, 50 watt, base GY 6,35.  
Trasformatore elettronico di sicurezza con interruttore a levetta integrato. Lunghezza del cavo cm. 300. L'intensità luminosa di Oskar non è variabile.

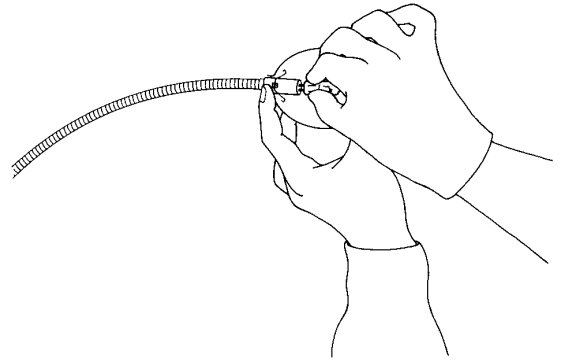
 Distanza minima dalle superfici illuminate m. 0,3.

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.

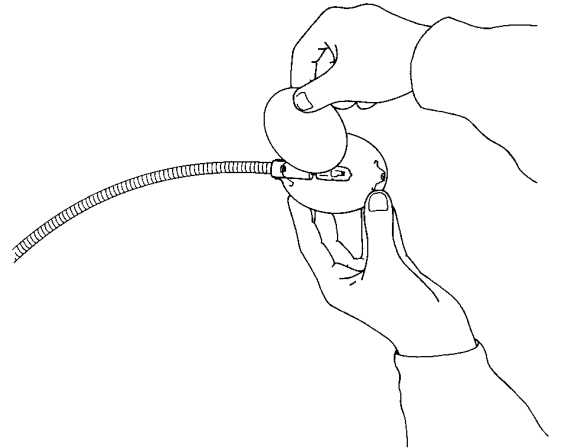
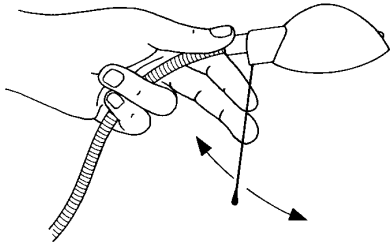
①



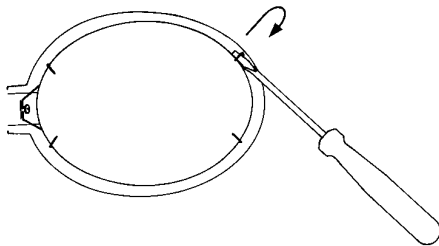
④



②



③



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Tel. 089-381 606-0  
Fax 089-381 606 20

August 1998



Made in Germany